

発行：公益財団法人大和市国際化協会 〒242-0018 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ペテルギウス北館1階 TEL 046-265-6051  
 発行日：2020（令和2）年2月28日 隔月発行 URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp> Email: [pal@yamato-kokusai.or.jp](mailto:pal@yamato-kokusai.or.jp)

# Terra

# Vol. 154

< 英語版 >

## Contents (内容)

Multilingual Counseling Services 多言語による相談窓口 / Daily Japanese Language Class まいにちべんきょうする 日本語教室  
 Announcement from Yamato International Association (公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

## Multilingual Counseling Services

## 多言語による相談窓口

We would like to introduce facilities which accept inquiries from foreign nationals and offer necessary information in multiple languages. These facilities provide free consultations.

外国人の方々からの様々な問い合わせやニーズに対応して、必要な情報を多言語で提供している機関を紹介します。どの機関も相談は無料です。

### General Consultation

Multilingual Support Center Kanagawa informs necessary information in daily life (medical, health care, social welfare, child-rearing, etc.) or facilities you can consult with. No reservation is necessary. Please inquire in person or by phone.

**Place:** Multilingual Support Center Kanagawa (Tagengo Shien Center Kanagawa)  
 A five-minute walk from Yokohama Station West Exit  
 Kanagawa Kenmin Center 13th Fl.,  
 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama  
 URL : <http://kifjp.org/kmlc/>

### 一般相談

多言語支援センターかながわでは生活に必要な情報(医療、保健、福祉、子育てなど)や相談するところを案内します。予約はいりません。来所または電話でお問合せください。

**場所:** 多言語支援センターかながわ(横浜駅西口から歩いて5分)  
 横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2 かながわ県民センター13階

URL: <http://kifjp.org/kmlc/>

### Consultation Days: 相談日



Language 言語	Day 曜日	Hours 時間	Tel. 電話番号
English 英語	Tue and Wed 火、水曜日	<b>9:00-12:00</b> <b>13:00-17:15</b> (Closed every Sat., Sun., and on National holidays) (土、日曜日、祝日は休み)	<b>045-316-2770</b>
Tagalog タガログ語	Mon and Tue 月、火曜日		
Spanish スペイン語	Wed and Fri 水、金曜日		
Portuguese ポルトガル語	Thurs and Fri 木、金曜日		
Chinese 中国語	Mon and Thurs 月、木曜日		
Vietnamese ベトナム語	Tue, Thurs and Fri 火、木、金曜日		
Nepal ネパール語	Mon and Wed 月、水曜日		
Thai タイ語	Mon and Fri 月、金曜日		
Korean 韓国・朝鮮語	Mon and Wed 月、水曜日		
Indonesian インドネシア語	Fri 金曜日		
Easy Japanese やさしい日本語	Mon, Tue, Wed, Thurs and Fri 月、火、水、木、金曜日		

## Consultations on Education, General and Legal Issue

The Information Form in the Earth Plaza accepts consultations on education, general and legal issues.

**Place:** The Information Forum on the 2nd Floor of the Earth Plaza (a three-minute walk from Hongodai Station on JR Negishi Line)  
1-2-1 Kosugaya, Sakae-ku, Yokohama

**Consultation on Educational Issues:** You can consult educational issues such as “I want to go to school in Japan.”, “I want to study Japanese.”, or “I want to consult about procedures of school entrance examination for children I am giving a study support.”

[http://www.earthplaza.jp/ep/forum/foreign\\_education/index.html](http://www.earthplaza.jp/ep/forum/foreign_education/index.html)

## 教育相談、一般・法律相談

あーすぷらざにある情報フォーラムでは、教育相談と一般・法律相談を受け付けています。

**場所:** あーすぷらざ2階情報フォーラム  
(JR根岸線本郷台駅より歩いて3分)  
横浜市栄区小菅ヶ谷1-2-1



**教育相談:** 「日本の学校に入りたい」、「日本語を勉強したい」、「学習支援している子どもたちの受験の手続きについて相談したい」など、教育に関わる相談ができます。

[http://www.earthplaza.jp/ep/forum/foreign\\_education/index.html](http://www.earthplaza.jp/ep/forum/foreign_education/index.html)

Language 言語	Day 曜日 (Closed on nat. holidays 祝日は休み)	Consultation measures 相談方法	Hours 時間
Tagalog タガログ語	Tue 火曜日	<b>By visit (No reservation required)</b> 来所(予約不要) TEL : 045-896-2972 (Foreign language 外国語) 045-896-2970 (Japanese 日本語) Email : <a href="mailto:soudan1@earthplaza.jp">soudan1@earthplaza.jp</a> FAX : 045-896-2894 ※It takes time to reply to e-mails and faxes. ※メール、FAXの返信には、時間がかかります。	10:00~13:00 14:00~16:30
Portuguese ポルトガル語	Wed 水曜日		
Chinese 中国語	Thurs and Sat 木、土曜日		
Spanish スペイン語	Fri 金曜日		
Easy Japanese やさしい日本語	Tue, Wed, Thurs, Fri, Sat. 火、水、木、金、土曜日		

**Consultation on General and Legal Issues:** You can consult about general issues such as housing, money trouble, pension, and medical services, etc.  
At legal counseling, lawyers and counseling staff are available for your legal issues.  
<http://www.earthplaza.jp/ep/forum/consul>

**一般・法律相談:** 住まいやお金のトラブル、年金、医療などについての一般的な相談ができます。  
法律相談では、法律に関わる様々な相談を弁護士と相談スタッフで対応します。



<http://www.earthplaza.jp/ep/forum/consul>

Language 言語	Legal Consultation (By visitation only. Accepted on a first-come-first-served-basis.) 法律相談 (来訪のみ対応、先着順に受付) 13:00~16:00	General Consultation (By visitation or tel.) 一般相談 (来訪、電話で対応) TEL : 045-896-2895 9:00~12:00 13:00~16:00
English 英語	1 <sup>st</sup> and 3 <sup>rd</sup> Tue 第1、3火曜日	1 <sup>st</sup> , 3 <sup>rd</sup> , 4 <sup>th</sup> Tue 第1、3、4火曜日
Chinese 中国語	1 <sup>st</sup> and 3 <sup>rd</sup> Tue, and 4 <sup>th</sup> Thurs 第1、3火曜日、第4木曜日	Thurs and 1 <sup>st</sup> and 3 <sup>rd</sup> Tue 木曜日、第1、3火曜日
Korean 韓国・朝鮮語	4 <sup>th</sup> Thurs 第4木曜日	4 <sup>th</sup> Thurs 第4木曜日
Spanish スペイン語	2 <sup>nd</sup> Wed and 4 <sup>th</sup> Fri 第2水曜日、第4金曜日	Fri and 2 <sup>nd</sup> Wed 金曜日、第2水曜日
Portuguese ポルトガル語	2 <sup>nd</sup> Wed and 4 <sup>th</sup> Fri 第2水曜日、第4金曜日	Wed and 4 <sup>th</sup> Fri 水曜日、第4金曜日

## Consultation on Housing

Kanagawa Gaikokujin Sumai Support Center accepts various consultations on housing such as “I want to look for an apartment.”, and “I can’t find a guarantor.”, etc. Language support is subject to change, so please confirm by phone.

**Place:** Kanagawa Gaikokujin Sumai Support Center  
Yokohama YMCA 2nd Fl., 1-7 Tokiwa-cho, Naka-ku,  
Yokohama

**Email:** sumai.sc@sumasen.com

**Hours:** 10:00-17:00



**Consultation Days:** 相談日 (Sundays)

## すまいの相談

かながわ外国人すまいサポートセンターは、「アパートを探したい」、「保証人がみつからない」など住まいに関わる様々な相談に対応しています。対応できる言語は日によって変わることがありますので、お電話でご確認ください。

**場 所:** かながわ外国人すまいサポートセンター  
横浜市中央区常盤町1-7 横浜YMCA2階

**Email:** sumai.sc@sumasen.com

**時 間:** 10時から17時

Language 言語	Mon 月曜日	Tue 火曜日	Wed 水曜日	Thurs 木曜日	Fri 金曜日	TEL 電話番号
English 英語		●	●	●	●	045-228-1752
Chinese 中国語		●	●	● 13:00-17:00		
Vietnamese ベトナム語				● 1st and 3rd 第1・3 10:00-16:00		
Spanish スペイン語	●	●		●	●	
Portuguese ポルトガル語				●	●	
Tagalog タガログ語			● 2nd and 3rd 第2・3 10:00-16:00			
Korean 韓国朝鮮語	●		●		●	
Nepal ネパール語	● 14:00-17:00					
Easy Japanese やさしい日本語	●	●	●	●	●	

## Daily Japanese Language Class

まいにちべんきょうする 日本語教室

Would you like to study Japanese language at the Association for Supporting Refugees' Settlement in KANAGAWA? For more information, contact the following Association.

Association for Supporting Refugees' Settlement in KANAGAWA TEL: 046-268-2655 Email: nanmin@enjokyokai.org  
MO Heim No. 102, 1773-2 Kami-wada, Yamato City (8 minute-walk from the east exit of Sakuragaoka Station)

Class	Period/Date/Time	Fee	Level Check Test
Introductory Class	April 1 - April 7 (total 5 times) Mon, Tue, Wed, Thurs, Fri, 9:30 - 11:30	5,000 yen plus text expense	March 26 (Thur), 9:30
Beginner's Class Level 1	April 9 - May 28 (total 25 times) Mon, Tue, Thurs, Fri, 9:30 - 12:00	25,000 yen plus text expense	
N4 Preparation Class	April 7 - June 30 (total 23 times) Tue, Thurs 13:00 - 15:00	25,000 yen plus text expense	
Japanese Kanji Class (N5, N4 level)	May 29 - July 10 (total 25 times) Mon, Tue, Thurs, Fri, 12:15 - 12:45	5,000 yen plus text expense	May 22 (Fri.), 13:00
Beginner's Class Level 2	May 29 - July 10 (total 25 times) Mon, Tue, Thurs, Fri, 9:30 - 12:00	25,000 yen plus text expense	

\*Please note that any paid fee/text expense will not be refunded for any reason.

**Announcement from Yamato International Association**  
 (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl.,  
 1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato  
 TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052  
 Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30-17:00  
 Tue., and Thu., 8:30-20:15  
 E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp  
 URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp  
 住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階  
 電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052  
 開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 8:30-17:00  
 火曜、木曜 8:30-20:15  
 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp  
 ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



**Japanese Language Class for Beginners (with Nursery Service)**  
 日本語初級教室(保育付き)

Yamato International Association will be holding a Japanese language class for persons wanting to improve their Japanese conversation skills. Nursery service is available for mothers with baby/child wanting to participate in this class. Participants will study daily phrases, as well as Japanese grammar and kanji. If interested, apply with the Yamato International Association.

- Date/Time:** May 15 - July 17, 2020, every Friday, 10:00 -12:00
- Place:** 2F Meeting Room, Yamato International Association.  
 \*Refer to the above map to confirm the location of this place.
- Eligibility:** 15 participants who can speak Japanese a little and read / write Japanese hiragana and katakana.
- Fee:** 2,500 yen for 10 times. (Reservation for nursery care service is required in advance. The fee is 100 yen for a baby/child each time.)
- Inquiries:** Apply by phone/email or go directly to the Yamato International Association.

国際化協会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。小さな子どもがいるお母さんも参加できるように保育サービスを用意しています。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、漢字も勉強します。興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

**日時:** 2020年5月15日から7月17日まで 毎週金曜日午前10時から12時まで

**場所:** 国際化協会2階会議室 \*上の地図でご確認ください

**対象:** 少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて書ける人15人

**費用:** 全10回の授業分として2,500円(保育サービスは予約が必要です。子ども一人1回につき100円がかかります。)

**申込み:** 国際化協会に電話、Email、または直接お申し込みください。



**Call for Presenters at the Japanese Speech Presentation "Nihongo-de-Hanasou!"**  
 「にほんごで話そう!」日本語スピーチ大会発表者募集

Yamato International Association is looking for presenters for the 15th Japanese Speech Contest "Speak in Japanese!" Participants will be awarded a certificate of merit and souvenirs.

- Date/Time:** July 19 (Sun.), 2020, starting at 1:30 p.m.
- Place:** 3F Hall, Yamato-shi Kinrou Fukushi Kaikan (approximately 6 min.walk from Tsuruma Station on Odakyu-Enoshima Line)
- Content:** Presentation in Japanese language by citizens with foreign nationality or related to any foreign country.
- Subject:** At your discretion. However, please note that any speech regarding politics/religion is not acceptable. (Ex. ①your opinions about living in Yamato ②introduction of your home country ③your opinions about multicultural symbiosis society, etc.)
- Eligibility:** Persons in 5th grade of elementary school or above. Priority will be given to persons who live/work in Yamato City. Generally, no more than 3 participants from the same country will be accepted. However, if capacity has not been reached as of May 31, 4 or more participants from the same country may be accepted.
- Participants:** Approximately 12 persons (up to 2 persons from the same country/school/group, in principle).
- Judging:** Expression and the content of speech will be judged.
- Inquiries:** Accepted on a first-come-first-served basis as of April 20 (Mon). Apply by phone. Fill out the application form and submit it to the Yamato International Association.

「第15回にほんごで話そう!日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を募集しています。出場者には、賞状や記念品等を贈呈します。

**日時:** 2020年7月19日(日) 午後1時30分開会

**場所:** 大和市勤労福祉会館3階ホール(小田急江ノ島線鶴間駅から徒歩約6分)

**内容:** 外国籍または外国にルーツを持つ市民による日本語スピーチの発表

**テーマ:** 自由 \*ただし、政治、宗教についてのスピーチはできません。

**(例)** ①日本で暮らして思うこと ②母国の紹介 ③多文化共生社会に思うこと など

**資格:** 小学校5年生以上。市内在住、在勤、在活動の方を優先します。原則、同一国からの応募は3名までとし、5月31日の応募状況でまだ空きがある場合に限り、4名以上を受け付けます。

**募集:** 12名程度(同一の会社、学校、団体からの申し込みは原則2名まで)

**審査:** 表現力とスピーチ内容の2点に基づき審査します。

**申込み:** 4月20日(月)から先着順に受け付けます。まずはお電話でお申し込みください。申込み用紙に必要事項を記入して、国際化協会へご提出ください。

